Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig

Nr. 46 Ausgegeben Danzig, den 30. Juni 1936

Tag	Inhalt	Seite
23. 6. 1936	Verordnung betreffend die Ergänzung der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern auf den Eisenbahnen im Gebiete der Freien Stadt Danzig	249

102

Verordnung

betreffend die Ergänzung der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern auf den Eisenbahnen im Gebiete der Freien Stadt Danzig.

Vom 23. Juni 1936.

Artikel I

Auf Grund der Artikel I und II des Gesetzes betreffend die Eisenbahnverkehrsordnung vom 24. Oktober 1928 wird die Verordnung vom 13. Juni 1936 über die Änderung der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern auf den Eisenbahnen im Gebiete der Freien Stadt Danzig (Gesetzblatt für die Freie Stadt Danzig Nr. 42 vom 16. 6. 1936, Seite 227, lfd. Nr. 96) wie folgt ergänzt:

Dem Artikel I der Verordnung vom 13. 6. 1936 werden die nachstehenden Ziffern 5 und 6 hinzugefügt:

„5. Für Gütersendungen aus dem Gebiete der Freien Stadt Danzig nach Polen sind Frachtbriefe nach dem Muster der dieser Verordnung beigefügten Anlagen D 6, D 7, D 8, D 9 und D 10 zu verwenden."

„6. Die Frachtbriefe und Duplikate des bisherigen Musters, die mit einem Stempel der Eisenbahn versehen sind, können bis zur Erschöpfung des Vorrates verwendet werden. Bei Verwendung dieser Frachtbriefe und Duplikate wird der bisherige Wortlaut der §§ 6, 8 und 15 der Verkehrsordnung ohne die vorstehend unter 1) bis 5) erwähnten Änderungen angewandt."

Artikel II

Diese Verordnung tritt mit dem 1. Juli 1936 in Kraft.

Danzig, den 23. Juni 1936.

Der Senat der Freien Stadt Danzig

P.A.V. 14[05] Greiser Dr. Wiercinski-Keiser

(Achter Tag nach Ablauf des Ausgabetages: 8. 7. 1936.)

Schriftleitung: Geschäftsstelle des Gesetzblattes und Staatsanzeigers. — Druck von A. Schroth in Danzig.

Anmerkung: Die Rückseite der Anlage D6, D7, D8 und D10 ist karbonisiert.

Anlage D 6 zu § 6 der V. O.

Stempel der Eisenbahn

Frachtbrief — List przewozowy

GEWÖHNLICHE FRACHT PRZESYŁKA ZWYCZAJNA

Die Beförderung erfolgt auf Grund der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern und der Gütertarife.
Przewóz dokonywa się na podstawie Regulaminu przewozu przesyłek towarowych oraz taryf towarowych.

Versandstation (Stempel)
Stacja nadania (stempel)

№

WAGEN — WAGON			
Nummer*) Numer*)	Eigentums-merkmal*) własności Cecha*)	Gattung*) Rodzaj*)	Ladegewicht, Ladefläche, Bodenanzahl Ładowność, powierzchnia, ilość pięter

Bestimmungsstation — Stacja przeznaczenia

Bestimmungsort, wenn er ein anderer ist als die Bestimmungsstation — Miejsce dostarczenia, jeżeli ono znajduje się poza stacją przeznaczenia

Empfänger und seine Adresse — Odbiorca i jego adres

Zeichen Cechy	Nummern Numery	Anzahl Ilość	Verpackung Opakowanie	BEZEICHNUNG DES GUTES NAZWA TOWARU	Gewicht des Absenders kg Waga nadawcy kg	Gewicht der Eisenbahn kg Waga kolei kg

Vom Absender vorgeschriebener Beförderungsweg, Tarif — Żądana przez nadawcę droga przewozu, taryfa

In der Verkehrsordnung und in den Tarifen vorgesehene Erklärungen. Bezeichnung der beigefügten Dokumente — Oświadczenie nadawcy przewidziane w Regulaminie przewozu i taryfach. Wyszczególnienie załączonych dokumentów

Der Absender zahlt
Nadawca opłaca

Angabe des Lieferwertes (in Buchstaben) — Deklaracja wartości dostawy (słowami)

Barvorschuss (in Buchstaben) — Zaliczka w gotowiźnie (słowami)

Nachnahme nach Eingang (in Buchstaben) — Zaliczenie (słowami)

Vom Empfänger bezahlt
Odbiorca płaci

am ..../.........193....
dn.

Unterschrift und Adresse des Absenders — Podpis i adres nadawcy

Vermerke des Absenders f. Empfänger (f. Eisenbahn unverbindlich)
Uwagi nadawcy dla odbiorcy (niewiążące kolei)

Vom Absender bezahlt Nadawca zapłacił	Nr. des Nachnahmebegleitscheines Nr. przekazu zaliczeniowego	Fürkg, Stückzahl, m² Za kg, sztuk, m²	Klasse Klasa	Frachtsatz Stawka

Barvorschussgebühr — Prowizja za zaliczkę w gotowiźnie . . . .

Nachnahmegebühr — Prowizja za zaliczenie . . . .

Gebühr für die Angabe des Lieferwertes
Opłata za deklarację wartości dostawy . . . .

Stempelgebühr — Opłata stemplowa . . . .

Fracht — Przewoźne (km ....)

Benachrichtigung des Empfängers erfolgte
Zawiadomiono odbiorcę
den
dn.

Lagergeld
Składowe od
vom
dn.

Wagenstandgeld
Postojowe od
vom Std.
dn. godz.

Sendung ausgefolgt
Przesyłkę wydano
den ..../...... 193...
dn.
Stunde
godz.

Stempel der Bestimmungsstation
Stempel stacji przeznaczenia

Ankunftnummer
Nr. przybycia

Stempel der Ablieferungskasse
Stempel kasy wydania

Stempel der Versandstation
Stempel stacji nadania

Wiegestempel
Stempel wagi

Stempel der Übergangsstationen auf andere Bahnen
Stemple stacyj zdawczych na inne koleje

BEMERKUNG: Die stark umrahmten Teile füllt der Absender aus. *) Füllt der Absender aus, falls er selbst ladet.
UWAGA: Części listu przewozowego obwiedzione grubemi linjami wypełnia nadawca. *) Wpisuje nadawca, jeżeli sam ładuje.

Stempel der Eisenbahn

Frachtbrief Stamm — List przewozowy-Grzbiet

GEWÖHNLICHE FRACHT PRZESYŁKA ZWYCZAJNA

Die Beförderung erfolgt auf Grund der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern und der Gütertarife.
Przewóz dokonywa się na podstawie Regulaminu przewozu przesyłek towarowych oraz taryf towarowych.

Versandstation (Stempel)
Stacja nadania (stempel)

№

WAGEN — WAGON

Nummer *) Numer *)	Eigentumsmerkmal *) własności Cecha *)	Gattung *) Rodzaj *)	Ladegewicht, Ladefläche, Bodenanzahl Ładowność, powierzchnia, ilość pięter

Bestimmungsstation — Stacja przeznaczenia

Bestimmungsort, wenn er ein anderer ist als die Bestimmungsstation — Miejsce dostarczenia, jeżeli ono znajduje się poza stacją przeznaczenia

Empfänger und seine Adresse — Odbiorca i jego adres

Zeichen Cechy	Nummern Numery	Anzahl Ilość	Verpackung Opakowanie	BEZEICHNUNG DES GUTES NAZWA TOWARU	Gewicht des Absenders kg Waga nadawcy kg	Gewicht der Eisenbahn kg Waga kolei kg	Stat. Warennummer Nr. Statystyczny towaru

Vom Absender vorgeschriebener Beförderungsweg, Tarif — Żądana przez nadawcę droga przewozu, taryfa

In der Verkehrsordnung und in den Tarifen vorgesehene Erklärungen. Bezeichnung der beigefügten Dokumente — Oświadczenie nadawcy przewidziane w Regulaminie przewozu i taryfach. Wyszczególnienie załączonych dokumentów

Der Absender zahlt
Nadawca opłaca

am .... / .... 193....
dn.

Unterschrift und Adresse des Absenders — Podpis i adres nadawcy

Angabe des Lieferwertes (in Buchstaben) — Deklaracja wartości dostawy (słowami)

Vom Empfänger bezahlt
Odbiorca płaci

Barvorschuss (in Buchstaben) — Zaliczka w gotowiźnie (słowami)

Nachnahme nach Eingang (in Buchstaben) — Zaliczenie (słowami)

Vermerke des Absenders f. Empfänger (f. Eisenbahn unverbindlich)
Uwagi nadawcy dla odbiorcy (niewiążące kolei)

Vom Absender bezahlt Nadawca zapłacił	Nr. des Nachnahmebegleitscheines Nr. przekazu zaliczeniowego	Fürkg, Stückzahl, m² Za kg, sztuk, m²	Klasse Klasa	Frachtsatz Stawka
	Barvorschussgebühr — Prowizja za zaliczkę w gotowiźnie			
	Nachnahmegebühr — Prowizja za zaliczenie			
	Gebühr für die Angabe des Lieferwertes Opłata za deklarację wartości dostawy			
	Stempelgebühr — Opłata stemplowa			
	Fracht — Przewoźne (km ....)			

Stempel der Versandstation
Stempel stacji nadania

Wiegestempel
Stempel wagi

BEMERKUNG: Die stark umrahmten Teile füllt der Absender aus. *) Füllt der Absender aus, falls er selbst ladet.
UWAGA: Części listu przewozowego obwiedzione grubemi linjami wypełnia nadawca. *) Wpisuje nadawca, jeżeli sam ładuje.

Stempel der Eisenbahn

Frachtbrief-Benachrichtigung — List przewozowy-Zawiadomienie

GEWÖHNLICHE FRACHT PRZESYŁKA ZWYCZAJNA

Die Beförderung erfolgt auf Grund der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern und der Gütertarife.
Przewóz dokonywa się na podstawie Regulaminu przewozu przesyłek towarowych oraz taryf towarowych.

Versandstation (Stempel)
Stacja nadania (stempel)

№

WAGEN — WAGON

Nummer Numer	Eigentums-merkmal własności Cecha	Gattung Rodzaj	Ladegewicht, Ladefläche, Bodenanzahl Ładowność, powierzchnia, ilość pięter

Bestimmungsstation — Stacja przeznaczenia

Bestimmungsort, wenn er ein anderer ist als die Bestimmungsstation — Miejsce dostarczenia, jeżeli ono znajduje się poza stacją przeznaczenia

Empfänger und seine Adresse — Odbiorca i jego adres

Zeichen Cechy	Nummern Numery	Anzahl Ilość	Verpackung Opakowanie	BEZEICHNUNG DES GUTES NAZWA TOWARU	Gewicht des Absenders kg Waga nadawcy kg	Gewicht der Eisenbahn kg Waga kolei kg	

Vom Absender vorgeschriebener Beförderungsweg, Tarif — Żądana przez nadawcę droga przewozu, taryfa

In der Verkehrsordnung und in den Tarifen vorgesehene Erklärungen. Bezeichnung der beigefügten Dokumente — Oświadczenie nadawcy przewidziane w Regulaminie przewozu i taryfach. Wyszczególnienie załączonych dokumentów

Der Absender zahlt
Nadawca opłaca

am / 193
dn.

Angabe des Lieferwertes (in Buchstaben) — Deklaracja wartości dostawy (słowami)

Vom Empfänger bezahlt
Odbiorca płaci

Unterschrift und Adresse des Absenders — Podpis i adres nadawcy

Barvorschuss (in Buchstaben) — Zaliczka w gotowiźnie (słowami)

Nachnahme nach Eingang (in Buchstaben) — Zaliczenie (słowami)

Vermerke des Absenders f. Empfänger (f. Eisenbahn unverbindlich)
Uwagi nadawcy dla odbiorcy (niewiążące kolei)

Vom Absender bezahlt Nadawca zapłacił	Nr. des Nachnahmebegleitscheines Nr. przekazu zaliczeniowego	Fürkg, Stückzahl, m² Za kg, sztuk, m²	Klasse Klasa	Frachtsatz Stawka
	Barvorschussgebühr — Prowizja za zaliczkę w gotowiźnie			
	Nachnahmegebühr — Prowizja za zaliczenie			
	Gebühr für die Angabe des Lieferwertes Opłata za deklarację wartości dostawy			
	Stempelgebühr — Opłata stemplowa			
	Fracht — Przewoźne (km ....)			

Benachrichtigung des Empfängers erfolgte
Zawiadomiono odbiorcę
den
dn.

Lagergeld
Składowe od
vom
dn.

Wagenstandgeld
Postojowe od
vom Std.
dn. gedz.

Sendung ausgefolgt
Przesyłkę wydano
den / 193
dn.
Stunde
godz.

Stempel der Bestimmungsstation
Stempel stacji przeznaczenia

Ankunftnummer
Nr. przybycia

Bescheinigung der Annahme der Sendung
Potwierdzenie odbioru przesyłki
den / 193
dn.

Stempel der Versandstation
Stempel stacji nadania

Wiegestempel
Stempel wagi

Stempel der Übergangsstationen auf andere Bahnen
Stemple stacyj zdawczych na inne koleje

Stempel der Eisenbahn

Frachtbrief-Abschrift — List przewozowy-Odpis

GEWÖHNLICHE FRACHT PRZESYŁKA ZWYCZAJNA

Die Beförderung erfolgt auf Grund der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern und der Gütertarife.
Przewóz dokonywa się na podstawie Regulaminu przewozu przesyłek towarowych oraz taryf towarowych.

Versandstation (Stempel)
Stacja nadania (stempel)

№

WAGEN — WAGON

Nummer Numer	Eigentums-merkmal własności Cecha	Gattung Rodzaj	Ladegewicht, Ladefläche, Bodenanzahl Ładowność, powierzchnia, ilość pięter

Bestimmungsstation — Stacja przeznaczenia

Bestimmungsort, wenn er ein anderer ist als die Bestimmungsstation — Miejsce dostarczenia, jeżeli ono znajduje się poza stacją przeznaczenia

Empfänger und seine Adresse — Odbiorca i jego adres

Zeichen Cechy	Nummern Numery	Anzahl Ilość	Verpackung Opakowanie	BEZEICHNUNG DES GUTES NAZWA TOWARU	Gewicht des Absenders kg Waga nadawcy kg	Gewicht der Eisenbahn kg Waga kolei kg	

Vom Absender vorgeschriebener Beförderungsweg, Tarif — Żądana przez nadawcę droga przewozu, taryfa

In der Verkehrsordnung und in den Tarifen vorgesehene Erklärungen. Bezeichnung der beigefügten Dokumente — Oświadczenie nadawcy przewidziane w Regulaminie przewozu i taryfach. Wyszczególnienie załączonych dokumentów

Der Absender zahlt
Nadawca opłaca

am / dn. / 193

Angabe des Lieferwertes (in Buchstaben) — Deklaracja wartości dostawy (słowami)

Vom Empfänger bezahlt
Odbiorca płaci

Unterschrift und Adresse des Absenders — Podpis i adres nadawcy

Barvorschuss (in Buchstaben) — Zalizcka w gotowiźnie (słowami)

Nachnahme nach Eingang (in Buchstaben) — Zaliczenie (słowami)

Vermerke des Absenders f. Empfänger (f. Eisenbahn unverbindlich)
Uwagi nadawcy dla odbiorcy (niewiążące kolei)

Vom Absender bezahlt Nadawca zapłacił	Nr. des Nachnahmebegleitscheines Nr. przekazu zaliczeniowego	Fürkg, Stückzahl, m² Za kg, sztuk, m³	Klasse Klasa	Frachtsatz Stawka
	Barvorschussgebühr — Prowizja za zaliczkę w gotowiźnie			
	Nachnahmegebühr — Prowizja za zaliczenie			
	Gebühr für die Angabe des Lieferwertes Opłata za deklarację wartości dostawy			
	Stempelgebühr — Opłata stemplowa			
	Fracht — Przewoźne (km ....)			

Benachrichtigung des Empfängers erfolgte
Zawiadomiono odbiorcę
den
dn.

Stempel der Bestimmungsstation
Stempel stacji przeznaczenia

Ankunftnummer
Nr. przybycia

Stempel der Versandstation
Stempel stacji nadania

Wiegestempel
Stempel wagi

Stempel der Übergangsstationen auf andere Bahnen
Stemple stacyj zdawczych na inne koleje

Stempel der Knotenstationen:
Stemple stacyj węzłowych:

Anlage D 10 zu § 6 der V. O.

Stempel der Eisenbahn

Frachtbrief-Duplikat — Wtórnik listu przewozowego

GEWÖHNLICHE FRACHT   PRZESYŁKA ZWYCZAJNA

Die Beförderung erfolgt auf Grund der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern und der Gütertarife.
Przewóz dokonywa się na podstawie Regulaminu przewozu przesyłek towarowych oraz taryf towarowych.

Versandstation (Stempel)
Stacja nadania (stempel)

№

WAGEN — WAGON

Nummer *) Numer *)	Eigentumsmerkmal *) własności Cecha *)	Gattung *) Rodzaj *)	Ladegewicht, Ladefläche, Bodenanzahl Ładowność, powierzchnia, ilość pięter

Bestimmungsstation — Stacja przeznaczenia

Bestimmungsort, wenn er ein anderer ist als die Bestimmungsstation — Miejsce dostarczenia, jeżeli ono znajduje się poza stacją przeznaczenia

Empfänger und seine Adresse — Odbiorca i jego adres

Zeichen Cechy	Nummern Numery	Anzahl Ilość	Verpackung Opakowanie	BEZEICHNUNG DES GUTES NAZWA TOWARU	Gewicht des Absenders kg Waga nadawcy kg	Gewicht der Eisenbahn kg Waga kolei kg	

Vom Absender vorgeschriebener Beförderungsweg, Tarif — Żądana przez nadawcę droga przewozu, taryfa

In der Verkehrsordnung und in den Tarifen vorgesehene Erklärungen. Bezeichnung der beigefügten Dokumente — Oświadczenie nadawcy przewidziane w Regulaminie przewozu i taryfach. Wyszczególnienie załączonych dokumentów

Der Absender zahlt
Nadawca opłaca

Angabe des Lieferwertes (in Buchstaben) — Deklaracja wartości dostawy (słowami)

Barvorschuss (in Buchstaben) — Zaliczka w gotowiźnie (słowami)

Nachnahme nach Eingang (in Buchstaben) — Zaliczenie (słowami)

Vom Empfänger bezahlt
Odbiorca płaci

am / dn. .... / .... 193....

Unterschrift und Adresse des Absenders — Podpis i adres nadawcy

Vermerke des Versenders f. Empfänger (f. Eisenbahn unverbindlich)
Uwagi nadawcy dla odbiorcy (niewiążące kolei)

Vom Absender bezahlt Nadawca zapłacił	Nr. des Nachnahmebegleitscheines Nr. przekazu zaliczeniowego	Fürkg, Stückzahl m³ Za kg, sztuk, m³	Klasse Klasa	Frachtsatz Stawka
	Barvorschussgebühr — Prowizja za zaliczkę w gotowiźnie			
	Nachnahmegebühr — Prowizja za zaliczenie			
	Gebühr für die Angabe des Lieferwertes Opłata za deklarację wartości dostawy			
	Stempelgebühr — Opłata stemplowa			
	Fracht — Przewoźne (km ....)			

Nachträgliche Verfügung des Absenders:
Dodatkowe zlecenie nadawcy:

Nachträgliche Verfügung übernommen:
Dodatkowe zlecenie przyjęto:
(Stempel der Versandstation)
(Stempel stacji nadania)

Stempel der Versandstation Stempel stacji nadania	Wiegestempel Stempel wagi	

BEMERKUNG: Die stark umrahmten Teile füllt der Absender aus. *) Füllt der Absender aus, falls er selbst ladet.
UWAGA: Części listu przewozowego obwiedzione grubemi linjami wypełnia nadawca. *) Wpisuje nadawca, jeżeli sam ładuje.

Anlage D 10 zu § 6 der B. O.

Stempel der Eisenbahn

Frachtbrief-Duplikat — Wtórnik listu przewozowego

GEWÖHNLICHE FRACHT — PRZESYŁKA ZWYCZAJNA

Die Beförderung erfolgt auf Grund der Verkehrsordnung für die Beförderung von Gütern und der Gütertarife.
Przewóz dokonywa się na podstawie Regulaminu przewozu przesyłek towarowych oraz taryf towarowych.

Versandstation (Stempel)
Stacja nadania (stempel)

№

Bestimmungsstation — Stacja przeznaczenia

Bestimmungsort, wenn er ein anderer ist als die Bestimmungsstation — Miejsce dostarczenia, jeżeli ono znajduje się poza stacją przeznaczenia

Empfänger und seine Adresse — Odbiorca i jego adres

WAGEN — WAGON

Nummer *) Numer *)	Eigentumsmerkmal *) Cecha własności *)	Gattung *) Rodzaj *)	Ladegewicht, Ladefläche, Bodenanzahl Ładowność, powierzchnia, ilość pięter

Zeichen Cechy	Nummern Numery	Anzahl Ilość	Verpackung Opakowanie	BEZEICHNUNG DES GUTES NAZWA TOWARU	Gewicht des Absenders kg Waga nadawcy kg	Gewicht der Eisenbahn kg Waga kolei kg

Vom Absender vorgeschriebener Beförderungsweg, Tarif — Żądana przez nadawcę droga przewozu, taryfa

In der Verkehrsordnung und in den Tarifen vorgesehene Erklärungen. Bezeichnung der beigefügten Dokumente — Oświadczenie nadawcy przewidziane w Regulaminie przewozu i taryfach. Wyszczególnienie załączonych dokumentów

am / dn. ...... / ...... 193 ......

Unterschrift und Adresse des Absenders — Podpis i adres nadawcy

Vermerke des Versenders f. Empfänger (f. Eisenbahn unverbindlich) Uwagi nadawcy dla odbiorcy (niewiążące kolei)

Nachträgliche Verfügung des Absenders:
Dodatkowe zlecenie nadawcy:

Der Absender zahlt
Nadawca opłaca

Vom Empfänger bezahlt / Odbiorca płaci

Angabe des Lieferwertes (in Buchstaben) — Deklaracja wartości dostawy (słowami)

Barvorschuss (in Buchstaben) — Zaliczka w gotowiźnie (słowami)

Nachnahme nach Eingang (in Buchstaben) — Załiczenie (słowami)

Vom Absender bezahlt Nadawca zapłacił	Nr. des Nachnahmebegleitscheines Nr. przekazu załiczeniowego	Fürko, Stückzahl m³ Za kg, sztuk, m³	Klasse Klasa	Frachtsatz Stawka
	Barvorschussgebühr — Prowizja za zaliczkę w gotowiźnie			
	Nachnahmegebühr — Prowizja za załiczenie			
	Gebühr für die Angabe des Lieferwertes / Opłata za deklarację wartości dostawy			
	. . . .			
	. . . .			
	Stempelgebühr — Opłata stemplowa			
	Fracht — Przewoźne (km ......)			

Nachträgliche Verfügung übernommen:
Dodatkowe zlecenie przyjęte:
(Stempel der Versandstation)
(Stempel stacji nadania)

Stempel der Versandstation / Stempel stacji nadania

Wiegestempel / Stempel wagi

BEMERKUNG: Die stark umrahmten Teile füllt der Absender aus. *) Füllt der Absender aus, falls er selbst ladet.
UWAGA: Części listu przewozowego obwiedzione grubemi linjami wypełnia nadawca. *) Wpisuje nadawca, jeżeli sam ładuje.